



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **3**

In data 13/01/2015 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 29.12.2014 nr. 01/2015 prot. nr. 87985, recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:33 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **3**

Am 13/01/2015 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 29.12.2014 Nr. 01/2015 Prot. Nr. 87985, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:33 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO	*		MATTEO DEGLI AGOSTINI	*		TOBIAS PLANER	*	
UBALDO BACCHIEGA	*		CLAUDIO DELLA RATTA	*		GIANFRANCO PONTE	*	
GIUSEPPE BELLOMO	*		ANDREA DORIGONI	*		SANDRO REPETTO	*	
RUDOLF BENEDIKTER	*		ALBERTO FILIPPI	*		GIULIO RIGHELE	*	
ALESSANDRA BERLOFFA	*		FILIPPO FOREST		*	WALBURGA RUNGGER	*	
MASSIMO BERLOFFA	*		ORESTE GALLETTI	*		LUIGI SCHIATTI	*	
PAOLO BERLOFFA		*	VITANTONIO GAMBETTI	*		FLORIAN SCHMID	*	
FRANCA BERTI	*		ANGELO GENNACCARO	*		PRIMO SCHÖNSBERG	*	
PAOLO BERTOLUCCI	*		SYLVIA HOFER	*		GERARDO SCIBELLI	*	
MICHAELA BIANCOFIORE		*	STEPHAN KONDER	*		ALBERTO SIGISMONDI	*	
SERGIO BONAGURA	*		ENRICO LILLO	*		LUIGI SPAGNOLLI	*	
CHRISTOPH BURATTI	*		GUIDO MARGHERI	*		MARIO TAGNIN	*	
MIRIAM CANESTRINI	*		LIVIA MATURI		*	MARIATERESA TOMADA	*	
ACHILLE CHIOMENTO		*	GEORG MAYR	*		CLAUDIO VEDOVELLI	*	
NORBERT CLEMENTI	*		ROBERT OBERRAUCH	*		LUIS WALCHER	*	
MAURO DE PASCALIS	*		KONRAD PALLA		*	PETER WARASIN		*
CLAUDIO DEGASPERI	*		GIANFRANCO PICCOLIN	*				

Constatato che il numero dei presenti **43** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

GUIDO MARGHERI

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **43** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Gerardo SCIBELLI – Primo SCHÖNSBERG

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

ed il Consigliere

Andrea DORIGONI

und der Gemeinderat

viene designato per la firma del processo verbale.
Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:
Berloffa P., Maturi (pres. 45 Anw.)

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.
Folgende Gemeinderäte kommen später:

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

MODIFICA TECNICA ALLO STATUTO COMUNALE

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

TECHNISCHE ÄNDERUNG DER GEMEINDESATZUNG

Il Sindaco

Premesso che con delibera del Consiglio comunale n. 35 dd. 11.6.2009 è stato approvato il nuovo statuto comunale;

dato atto che con delibera del Consiglio comunale n. 104 dd. 4.11.2010 è stato modificato l'art. 29 dello statuto comunale relativamente le autorizzazioni a resistere in giudizio;

le LL.RR. n. 1 del 5.2.1013, n. 3 del 2.5.2013 e n. 11 del 9.12.2014 hanno modificato sia l'Ordinamento dei Comuni che la legge elettorale degli organi comunali;

preso atto che va quindi necessariamente aggiornato, trattandosi di un provvedimento dovuto per consentire l'adeguamento a norme di legge;

Le modifiche rilevanti per gli statuti comunali sono sostanzialmente le seguenti:

- riduzione del numero dei componenti della giunta comunale: la legge stabilisce il numero massimo (fino a 7 componenti in aggiunta al/alla Sindaco/a), il numero esatto deve essere stabilito nello statuto;

- va determinata l'indennità spettante al/alla Presidente del Consiglio comunale (fino al 50% dell'indennità spettante agli Assessori/ alle Assessorie);

- va determinata il gettone di presenza spettante ai membri delle Commissioni consiliari (fino al 50% di quello spettante per le sedute del Consiglio comunale);

- va dimezzato il limite di firme necessarie per la richiesta di referendum;

- va ridotto il quorum per la validità del referendum (fino al 25%);

- la commissione di valutazione dell'ammissibilità dell'istanza referendaria viene disciplinata per legge;

- va previsto la possibilità di richiedere un

Der Bürgermeister

Vorausgeschick, dass mit Ratsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 die neue Gemeindegatzung genehmigt wurde.

Kundgegeben, dass mit Ratsbeschluss Nr. 104 vom 4.11.2010 Art. 29 der Gemeindegatzung betreffend die Ermächtigung zur Einlassung in Rechtstreite abgeändert wurde.

Die Regionalgesetze Nr. 1 vom 5.2.2013, Nr. 3 vom 2.5.2013 und Nr. 11 vom 9.12.2014 haben Änderungen an der Gemeindeordnung und am Gemeindegatzungsgesetz vorgenommen.

Zur Kenntnis genommen, dass die Gemeindegatzung notwendigerweise angepasst werden muss, da es sich um eine Pflichtmaßnahme im Zuge der Anpassung an gesetzliche Bestimmungen handelt;

Die wesentlichen Änderungen, welche für die Gemeindegatzungen von Bedeutung sind, sind folgende:

- Reduzierung der Anzahl der Mitglieder des Stadtrates: das Gesetz bestimmt die Höchstanzahl (zuzüglich des Bürgermeisters/ der Bürgermeisterin bis zu 7 Mitglieder), die genaue Anzahl ist in der Satzung festzulegen.

- die Zulage des Präsidenten /der Präsidentin des Gemeinderates muss festgesetzt werden (bis zu 50% der Entschädigung der Stadträte/in).

- die Sitzungsgelder der Mitglieder der Ratskommissionen muss festgesetzt werden (bis zu 50% der Sitzungsgelder der Gemeinderatssitzungen).

- die Anzahl der notwendigen Unterschriften für den Antrag auf Abhaltung einer Volksabstimmung wird halbiert.

- das Quorum für die Gültigkeit einer abgehaltenen Volksabstimmung muss reduziert werden und zwar bis höchstens 25%.

- die Zusammensetzung der Kommission für die Zulassung des Antrages auf Abhaltung einer Volksabstimmung wird vom Gesetz geregelt.

- in der Satzung muss die Abhaltung einer

referendum confermativo delle modifiche statutarie che non derivino da adeguamenti imposti dalla legge;

rilevato che la maggioranza qualificata dei due terzi dei/delle Consiglieri/e assegnati/e al Consiglio comunale prescritta dall'art. 3, comma 2, DPRReg. 1-2-2005, n. 3/L, non è stata raggiunta nella seduta consiliare dd. 08-01-2015, avendo votato a favore della proposta di deliberazione 26 Consiglieri/e, 10 contro e 2 astenuti;

dato atto che il Consiglio comunale è stato riconvocato per i giorni 12 risp. 13 gennaio 2015, per deliberare in ordine alla proposta di approvazione delle modifiche allo statuto comunale nelle quali sedute, ai sensi del citato art. 3, comma 2, DPRReg. 1-2-2005, n. 3/L, è sufficiente il raggiungimento, in entrambe, del voto favorevole della maggioranza assoluta dei/delle Consiglieri/e assegnati/e al Consiglio comunale;

accertato che la proposta di deliberazione è stata approvata con 28 voti favorevoli, 14 voti contrari e 2 astenuti nella seduta del 12.01.2015 e con 30 voti favorevoli, 15 voti contrari e 0 astenuti nella seduta del 13.01.2015, raggiungendo quindi la prescritta maggioranza assoluta per due volte in sedute tenute entro trenta giorni.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

bestätigenden Volksabstimmung über Abänderungen der Satzung, die nicht unter die gesetzlich vorgesehenen Anpassungen fallen, vorgesehen werden.

Bei der Gemeinderatssitzung vom 08.01.2015 wurde die in Art. 3 Abs. 2 des DPRReg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 vorgesehene qualifizierte Mehrheit von zwei Dritteln der amtierenden Gemeinderatsmitglieder nicht erreicht, da 26 Ratsmitglieder für, 10 gegen und 2 Enthaltungen die Beschlussvorlage gestimmt haben.

Daraufhin wurde für den 12. und den 13. Jänner 2015 zwei weitere Gemeinderatssitzungen anberaumt, um über die Genehmigung der neuen Gemeindegesetzgebung zu beschließen. Nach Maßgabe von Art. 3 Abs. 2 des DPRReg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 gilt die Satzung als genehmigt, wenn bei beiden Abstimmungen die absolute Mehrheit der amtierenden Gemeinderatsmitglieder erreicht wird.

Die Beschlussvorlage wurde am 12.01.2015 mit 28 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen und am 13.01.2015 mit 30 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen angenommen. Damit wurde an zwei nachfolgenden Sitzungen, die innerhalb von dreißig Tagen abgehalten wurden, die erforderliche absolute Mehrheit erreicht.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco;

Visto il parere della Commissione Consiliare al Bilancio ed agli Affari generali riunitasi in data 08.01.2015 (5 favorevoli, 0 contrari, 3 astenuti);

visti i pareri di cui all'art. 81 del DPR n. 1 febbraio 2005 n. 3/L;

Viste le LL.RR. n. 1 del 5.2.2013, n. 3 del 2.5.2013 e n. 11 del 9.12.2014;

DELIBERA

1. di approvare le modifiche dello Statuto comunale come risultanti nell'allegato "A", a seguito delle votazioni eseguite nelle sedute datate 12 e 13 gennaio 2015, in entrambe le quali la proposta di deliberazione ha ottenuto il voto favorevole della maggioranza assoluta dei/delle Consiglieri/e assegnati/e al Consiglio comunale, dopo che nella prima votazione eseguita nella seduta dell'8.01.2015 non era stata conseguita la maggioranza favorevole dei due terzi dei/delle Consiglieri/e assegnati/e;
2. di statuire che lo Statuto così modificato sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Trentino - Alto Adige e all'Albo pretorio digitale del Comune per 30 giorni consecutivi;
3. di statuire che copia della presente deliberazione sarà inviata alla Giunta regionale, presso i cui uffici è tenuta la raccolta degli Statuti comunali ed al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano;
4. di dare atto che le nuove disposizioni che riguardano la composizione della Giunta municipale, l'indennità del/della Presidente del Consiglio comunale ed il gettone di presenza dei membri delle Commissioni consiliari, decorrono dal prossimo rinnovo del Consiglio comunale;

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten, das die Ratskommission für den Haushalt und allgemeine Angelegenheiten, in der Sitzung vom 08.01.2015 abgegeben hat (5 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen).

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten gemäß Art. 81 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 1. Februar 2005.

All dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die Regionalgesetze Nr. 1 vom 5.2.2013, Nr. 3 vom 2.5.2013 und Nr. 11 vom 9.12.2014.

BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

1. die Abänderungen zur Gemeindegatsung, wie aus der beigelegten Anlage "A" ersichtlich, zu genehmigen. Bei den Sitzungen vom 12.01.2015 und 13.01.2015 stimmte die absolute Mehrheit der amtierenden Mitglieder des Gemeinderates für die Genehmigung der Gatsung, nachdem bei der ersten Abstimmung am 08.01.2015 nicht die erforderliche Zweidrittelmehrheit der amtierenden Gemeinderatsmitglieder zustande gekommen war.
2. Die abgeänderte Gatsung wird im Amtsblatt der autonomen Region Trentino - Südtirol sowie für 30 aufeinanderfolgende Tage an der digitalen Amtstafel der Stadtgemeinde veröffentlicht.
3. Eine Kopie dieses Beschlusses wird dem Regionalausschuss, von dessen Ämtern die Sammlung der Gemeindegatsungen geführt wird, sowie dem Regierungskommissar für die Provinz Bozen übermittelt.
4. Festzuhalten, dass die neuen Bestimmungen betreffend die Zusammensetzung des Stadtrates, die Zulage des Präsidenten /der Präsidentin des Gemeinderates und die Sitzungsgelder der Mitglieder der Ratskommissionen ab der nächsten Erneuerung des Gemeinderates gelten

werden.

5. di dare atto altresì che la presente deliberazione non comporta direttamente impegni di spesa;
5. Der vorliegende Beschluss bedingt keine direkten Ausgabeverpflichtungen.

Allegato - Anlage „A“

di inserire all'inizio del comma 7, dell'art. 20 dello Statuto il seguente testo:

"Al/alla Presidente del Consiglio Comunale spetta un'indennità pari al 50% di quella spettante agli/alle Assessori/e.";

di inserire alla fine del comma 2, dell'art. 27 dello Statuto il seguente testo:

"Ai membri delle Commissioni consiliari spetta un gettone di presenza pari al 50% di quella spettante per la partecipazione alle sedute del Consiglio comunale.";

di sostituire il comma 1, dell'art. 34 dello Statuto con il seguente:

"1. La Giunta comunale è composta da/dalla Sindaco/a, dal/dalla Vice Sindaco/a e da 5 Assessori/e. Deve comunque essere garantita un'adeguata rappresentanza di genere nel rispetto delle vigenti disposizioni di legge.";

di sostituire il primo inciso del comma 2, dell'art. 34 dello Statuto con il seguente:

"Il Consiglio comunale, su proposta del/della Sindaco/a elegge la Giunta composta da 6 Assessori/e tra i/le quali il/la Sindaco/a sceglie il/la Vice Sindaco/a.";

di abrogare il comma 3 dell'art. 34 dello Statuto rinumerando i commi successivi;

di sostituire il comma 3, dell'art. 40 dello Statuto con il seguente:

"3. Agli/alle Assessori/e esterni/e sono riconosciute le stesse prerogative e le stesse responsabilità degli/delle Assessori/e membri del Consiglio comunale. Partecipano alle sedute del Consiglio comunale senza diritto di voto e senza concorrere a determinarne il numero legale. In Consiglio comunale hanno facoltà di parola, secondo le modalità determinate dal regolamento interno. Possono presentare emendamenti limitatamente alle deliberazioni alle quali sono direttamente interessati/e in virtù delle deleghe loro conferite. Non possono in nessun caso svolgere funzioni vicarie del/della Sindaco/a, in caso di assenza o impedimento contemporaneo del/della Sindaco/a e del/della Vice Sindaco/a.";

di sostituire il comma 3, dell'art. 59 dello Statuto con il seguente:

Am Anfang des Abs. 7 des Art. 20 der Gemeindegesetz wird folgender Text hinzugefügt:

"Dem/der RatspräsidentIn des Gemeinderates steht eine Zulage im Ausmaß von 50% der Zulage der Stadträte zu."

Am Ende des Abs. 2 des Art. 27 der Satzung wird folgender Text hinzugefügt:

"Den Mitgliedern der Gemeinderats-kommissionen steht ein Sitzungsgeld im Ausmaß von 50% des Sitzungsgeldes, welches für Gemeinderatssitzungen ausbezahlt wird, zu."

Abs. 1 des Art. 34 der Satzung wird durch folgenden Text ersetzt:

"1. Der Gemeindeausschuss besteht aus dem/der BürgermeisterIn, dem/der VizebürgermeisterIn und fünf Stadträten/Stadträtinnen. Es ist eine angemessene Vertretung beider Geschlechter zu gewährleisten und zwar unter Einhaltung der entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen."

Den ersten Satz von Absatz 2 des Art. 34 der Satzung durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

" Auf Vorschlag des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin wählt der Gemeinderat den Gemeindeausschuss, der aus sechs Stadträten/Stadträtinnen besteht, unter welchen der/die BürgermeisterIn den/die VizebürgermeisterIn erwählt."

Absatz 3 des Art. 34 der Satzung abzuschaffen und dementsprechend die folgenden Absätze neu zu nummerieren.

Absatz 3 des Art. 40 der Satzung mit folgendem Wortlaut zu ersetzen:

"3. Den ratsexternen Stadträte/Stadträtinnen sind dieselben Vorrechte und dieselben Verantwortungen der ratsinternen StadträtInnen zuerkannt. Sie nehmen ohne Stimmrecht und ohne zum Herbeiführen der Beschlussfähigkeit beizutragen an den Sitzungen des Gemeinderates teil. Sie verfügen im Gemeinderat über das Rederecht gemäß Geschäftsordnung und können mit Beschränkung auf die Beschlüsse, die unmittelbar die ihnen übertragenen Aufgabenbereiche betreffen, Abänderungs-anträge einreichen. Sie können hingegen auf keinen Fall bei gleichzeitiger Abwesenheit oder Verhinderung des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin und des Vizebürgermeisters/der Vizebürgermeisterin stellvertretende Funktionen des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin ausüben. "

Absatz 3 des Art. 59 der Satzung mit folgendem Wortlaut zu ersetzen:

"Die Volksabstimmung kann von den

"3. Il referendum può essere richiesto da tre Consigli di Quartiere con il voto favorevole dei due terzi dei/delle Consiglieri/e assegnati/e e dai/dalle cittadini/e mediante istanza firmata da 2.000 elettori/elettrici del Consiglio comunale iscritti/e nelle liste elettorali. Qualora il numero delle firme richieste risulti superiore al 5% degli/delle aventi diritto, esse s'intendono ridotte a quest'ultimo limite.";

di sostituire il 2. inciso del comma 6, dell'art. 59 dello Statuto con il seguente:

"Prima della raccolta delle firme l'ammissibilità dell'istanza, sottoposta al Comune dal comitato promotore o da un decimo del numero prescritto di firmatari/e viene esaminata e valutata dalla Commissione per i procedimenti referendari di cui all'art. 16 della L.R. 9 dicembre 2014, n. 11 e ss.mm.";

di sostituire ai commi 10, 11 e 12 dell'art. 59 dello Statuto le parole "40% più uno/a" con "25%";

di inserire dopo l'art. 59 dello Statuto il seguente articolo:

"Art. 59 bis – Referendum confermativo

1. Entro i trenta giorni di pubblicazione all'Albo pretorio digitale del Comune può essere richiesto referendum confermativo delle modifiche apportate allo Statuto, purchè queste non derivino da adeguamenti imposti dalla legge. In tal caso l'entrata in vigore dello Statuto viene sospesa. La decisione in ordine all'ammissibilità del referendum viene assunta entro i successivi 30 giorni.

2. Il numero di sottoscrizioni richiesto per la richiesta di indizione del referendum confermativo è fissato in 2.000 elettori/elettrici del Consiglio comunale iscritti/e nelle liste elettorali. Qualora il numero delle firme richieste risulti superiore al 5% degli/delle aventi diritto, esse s'intendono ridotte a quest'ultimo limite.

3. Le sottoscrizioni vengono raccolte entro novanta giorni dalla notifica della decisione di ammissione del referendum.

Ratsorganen dreier Stadtviertel mit Zustimmung von zwei Dritteln der amtierenden Mitglieder beantragt werden. Auch die BürgerInnen können eine Volksabstimmung beantragen. Ihr Antrag muss von 2.000 in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wählern und Wählerinnen des Gemeinderates unterzeichnet sein. Sollte die Zahl der geforderten Unterschriften mehr als 5 % der Wahlberechtigten ausmachen, wird diese Zahl auf besagte 5 % herabgesetzt."

Den zweiten Satz des Absatzes 6 von Art. 59 der Satzung wie folgt zu ersetzen:

"Vor Einholung der Unterschriften wird die Zulässigkeit des Antrags, welcher der Gemeinde vom PromotorInnenkomitee oder von einem Zehntel der vorgeschriebenen Anzahl der UnterzeichnerInnen vorgelegt wird, von der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen laut Art. 16 R.G. 9. Dezember 2014 nr. 11 i.g.F. überprüft und bewertet."

In den Absätzen 10, 11 und 12 von Art. 59 der Gemeindegatzung den Wortlaut "40% plus eine/ein Wahlberechtigte" mit "25% der Wahlberechtigten" zu ersetzen.

nach Art. 59 der Satzung folgenden Artikel hinzuzufügen:

„Art. 59 bis – bestätigende Volksabstimmung

1. Innerhalb von dreißig Tagen ab der Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel der Stadtgemeinde kann zu den Satzungsänderungen, die nicht unter die gesetzlichen vorgesehenen Anpassungen fallen, eine bestätigende Volksabstimmung beantragt werden. In diesem Fall wird das Inkrafttreten der Satzung ausgesetzt. Die Entscheidung über die Zulässigkeit der Volksabstimmung wird innerhalb der darauffolgenden dreißig Tage getroffen.

2. Die Anzahl der Unterschriften für den Antrag zur Abhaltung der bestätigenden Volksabstimmung wird in 2.000 Wählern und Wählerinnen des Gemeinderates festgelegt. Sollte die Zahl der geforderten Unterschriften mehr als 5% der Wahlberechtigten ausmachen, wird diese Zahl auf besagte 5% herabgesetzt.

3. Die Unterschriften werden innerhalb von 90 Tagen ab der Zustellung der Entscheidung über die Zulässigkeit der Volksabstimmung gesammelt.

4. Ai fini della validità del referendum confermativo non è necessaria la partecipazione di un numero minimo di aventi diritto al voto.

5. Le modifiche statutarie sottoposte a referendum confermativo non entrano in vigore se non sono approvate dalla maggioranza dei voti validi.

6. Per il referendum confermativo trovano altresì applicazione le disposizioni di cui all'art. 59, salvo quanto disposto dal presente articolo.

4. Zwecks Gültigkeit der bestätigenden Volksabstimmung ist nicht die Beteiligung einer Mindestanzahl an Wahlberechtigten erforderlich.

5. Die Satzungsänderungen, die einer bestätigender Volksabstimmung unterworfen werden, treten nicht in Kraft, wenn sie nicht von der Mehrheit der gültigen Stimmen genehmigt werden.

6. Für die bestätigende Volksabstimmung finden die in Art. 59 vorgesehenen Bestimmungen Anwendung, vorbehaltlich der von diesem Artikel vorgesehenen Bestimmungen. „

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Consigliere designato
Der Gemeinderat
ANDREA DORIGONI

Il Presidente
Der Vorsitzende
GUIDO MARGHERI

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 16/02/2015 per 30 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 16/02/2015 für die Dauer von 30 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 16/02/2015 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 16/02/2015 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Consigliere designato
Der Gemeinderat
ANDREA DORIGONI
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
GUIDO MARGHERI
f.to / gez.

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 16/02/2015 per 30 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 16/02/2015 für die Dauer von 30 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 16/02/2015 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 16/02/2015 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.